

Eph

Chapter 1

Turkish Interlinear

Reference: Turkish Easy-to-Read Version (HADI)

- 1 Παῦλος, ἀπόστολος Χριστοῦ Ἰησοῦ διὰ θελήματος Θεοῦ, τοῖς
Pavlus elci Hristos'un Isus -nin-vasitasiyla iradesinin Tanri'nin -lara-
[G3972](#) [G0652](#) [G5547](#) [G2424](#) [G1223](#) [G2307](#) [G2316](#) [G3588](#)
ἀγίοις τοῖς οὖσιν ἐν Ἐφέσῳ, καὶ πιστοῖς ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ.
kutsallara -lara- olanlara -de- Efes'te ve- sadiklara -de- Hristos'ta Isus
[G0040](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1722](#) [G2181](#) [G2532](#) [G4103](#) [G1722](#) [G5547](#) [G2424](#)

Ben Pavlus, Allahın iradesiyle Mesih İsanın havarisi oldum. Efesteki müminlere, Mesih İsaye sadık olanlara selam ederim.

- 2 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ Θεοῦ Πατρός ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ
lutuf size ve- esenlk -den- Tanri'dan Baba'dan bizim ve- Rab'den Isus
[G5485](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1515](#) [G0575](#) [G2316](#) [G3962](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2962](#) [G2424](#)
Χριστοῦ.
Hristos
[G5547](#)

Semavî Babamız Allaktan ve Efendimiz İsa Mesih'ten size lütuf ve selâmet dilerim.

- 3 Εὐλογητὸς ὁ Θεὸς καὶ Πατὴρ τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ
Mubarek-olsun -O- Tanri ve- Baba -nin- Rab'bin bizim Isus Hristos O
[G2128](#) [G3588](#) [G2316](#) [G2532](#) [G3962](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#)
εὐλογήσας ἡμᾶς ἐν πάσῃ εὐλογίᾳ πνευματικῇ ἐν τοῖς ἐπουρανίοις
mubarek-kilan bizi -de- her mubareklikte ruhsal -de- -larda- goksellerde
[G2127](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3956](#) [G2129](#) [G4152](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#)
ἐν Χριστῷ;
-de- Hristos'ta
[G1722](#) [G5547](#)

Efendimiz İsa Mesih'in semavî Babası Allaha hamdolsun! Çünkü semavî âlemdeki her ruhani nimeti Mesih sayesinde bize O bahsetti.

- 4 καθὼς ἐξελέξατο ἡμᾶς ἐν αὐτῷ πρὸ καταβολῆς κόσμου, εἶναι
nasil-ki secti bizi -de- O'nda -den-once kurulus'un dunyanin olmamiz-icin
[G2531](#) [G1586](#) [G1473](#) [G1722](#) [G0846](#) [G4253](#) [G2602](#) [G2889](#) [G1510](#)
ἡμᾶς ἀγίους καὶ ἀμώμους κατενώπιον αὐτοῦ; ἐν ἀγάπῃ,
bizi kutsallar ve- kusursuz huzurunda O'nun -de- sevgide
[G1473](#) [G0040](#) [G2532](#) [G0299](#) [G2714](#) [G0846](#) [G1722](#) [G0026](#)

Allah daha dünyayı yaratmadan önce Mesihe ait olalım diye bizi seçti. Allah bizi seviyor. Kendimizi Ona vakfetmemizi ve huzurunda kusursuz bir hayat sürmemizi istiyor.

- 5 προορίσας ἡμᾶς εἰς υἰοθεσίαν διὰ Ἰησοῦ Χριστοῦ, εἰς
onceden-belirleyen bizi -e- evlatliga -nin-vasitasiyla Isus Hristos -e-
[G4309](#) [G1473](#) [G1519](#) [G5206](#) [G1223](#) [G2424](#) [G5547](#) [G1519](#)
αὐτόν, κατὰ τὴν εὐδοκίαν τοῦ θελήματος αὐτοῦ,
kendisine -e-gore -O- iyi-istegine -nin- iradesinin O'nun
[G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2107](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)

Bizi kendi iradesi ve rızası uyarınca İsa Mesih vasıtasıyla evlatlığa kabul etti.

6 εἰς ἔπαινον δόξης τῆς χάριτος αὐτοῦ, ἧς ἐχαρίτωσεν ἡμᾶς ἐν τῷ
-e- onguye yuce-lugun -nin- lutfunun O'nun ki- lutfetti bize -de- -de-
[G1519](#) [G1868](#) [G1391](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#) [G3739](#) [G5487](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3588](#)

Ἦγαπημένω;
Sevilen'de
[G0025](#)

Sevgili semavî Oğlu sayesinde bize cömertçe bahsettiği bu muhteşem lütuf için Ona hamdederiz.

7 ἐν ᾧ ἔχομεν τὴν ἀπολύτρωσιν διὰ τοῦ αἵματος αὐτοῦ, τὴν
-de- kim'de sahibiz -yi- kurtulusu -nin-vasıtasıyla -nin- kaninin O'nun -yi-
[G1722](#) [G3739](#) [G2192](#) [G3588](#) [G0629](#) [G1223](#) [G3588](#) [G0129](#) [G0846](#) [G3588](#)

ἄφεισιν τῶν παραπτωμάτων, κατὰ τὸ πλοῦτος τῆς χάριτος αὐτοῦ;
affini -lerin- suçların -e-gore -O- zenginligine -nin- lutfunun O'nun
[G0859](#) [G3588](#) [G3900](#) [G2596](#) [G3588](#) [G4149](#) [G3588](#) [G5485](#) [G0846](#)

Mesihin çarmıhta akıtılan kanının sağladığı fidyeyle günahtan azat edildik.

8 ἧς ἐπερίσσευσεν εἰς ἡμᾶς ἐν πάσῃ σοφίᾳ καὶ φρονήσει;
ki- coskurdurdu -e- bize -de- her bilgelikte ve- anlayista
[G3739](#) [G4052](#) [G1519](#) [G1473](#) [G1722](#) [G3956](#) [G4678](#) [G2532](#) [G5428](#)

Bu, Allahın lütfudur; Allah, üzerimize yağdırdığı bu lütufla günahlarımızı affetti.

9 γνωρίσας ἡμῖν τὸ μυστήριον, τοῦ θελήματος αὐτοῦ, κατὰ τὴν εὐδοκίαν
bildiren bize -yi- sirri -nin- iradesinin O'nun -e-gore -yi- iyi-istegine
[G1107](#) [G1473](#) [G3588](#) [G3466](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#) [G2596](#) [G3588](#) [G2107](#)

αὐτοῦ, ἦν προέθετο ἐν αὐτῷ,
O'nun ki- amaclamisti -de- O'nda
[G0846](#) [G3739](#) [G4388](#) [G1722](#) [G0846](#)

Bize tam bir hikmet ve anlayış verdi; ezelden beri sır olan muradını bize açıkladı. Bunu Mesih vasıtasıyla gerçekleştirileceği mükemmel amacına göre yaptı.

10 εἰς οἰκονομίαν τοῦ πληρώματος τῶν καιρῶν; ἀνακεφαλαιώσασθαι τὰ
-e- yonetimine -nin- dolulugunun -lerin- zamanların toplama -yi-
[G1519](#) [G3622](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G2540](#) [G0346](#) [G3588](#)

πάντα ἐν τῷ Χριστῷ, τὰ ἐπὶ τοῖς οὐρανοῖς, καὶ τὰ ἐπὶ τῆς
herseyi -de- -de- Hristos'ta -leri- -deki- -lerde- goklerde ve- -leri- -deki- -nin-
[G3956](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#) [G3772](#) [G2532](#) [G3588](#) [G1909](#) [G3588](#)

γῆς;
yeryuzunde
[G1093](#)

Zamanı gelince yerine getireceği tasarıya göre, gökteki ve yerdeki her şeyi Mesihin hükümlanlığı altında birleştirecek.

11 ἐν αὐτῷ, ἐν ᾧ καὶ ἐκληρώθημεν, προορισθέντες κατὰ πρόθεσιν
-de- O'nda -de- kim'de de- miras-aldik onceden-belirlenmis -e-gore amacina
[G1722](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G2820](#) [G4309](#) [G2596](#) [G4286](#)

τοῦ τὰ πάντα ἐνεργοῦντος, κατὰ τὴν βουλήν τοῦ θελήματος αὐτοῦ;
-nin- -yi- herseyi isletenin -e-gore -yi- ogunune -nin- iradesinin O'nun
[G3588](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1754](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1012](#) [G3588](#) [G2307](#) [G0846](#)

Her şey Allahın takdiri ve iradesiyle olur. Allahın ezeli takdirine göre Mesih sayesinde Onun halkı olmak için seçildik.

12 εἰς τὸ εἶναι ἡμᾶς, εἰς ἔπαινον δόξης αὐτοῦ; τοὺς
-e- -yi- olmamiz-icin biz -e- onguye yuce-lugun O'nun -ler-
[G1519](#) [G3588](#) [G1510](#) [G1473](#) [G1519](#) [G1868](#) [G1391](#) [G0846](#) [G3588](#)

προηλπικότας ἐν τῷ Χριστῷ;
onceden-umut-edenler -de- -de- Hristos'ta
[G4276](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#)

Mesihe ilk ümit bağlayanlar, biz Yahudi müminlerdik. Allaha hamt edip izzet vermek için seçildik.

13 ἐν ᾧ καὶ ὑμεῖς, ἀκούσαντες τὸν λόγον τῆς ἀληθείας, τὸ
-de- kim'de de- siz isitip -yi- sozu -nin- gercekligin -yi-
[G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4771](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3588](#) [G0225](#) [G3588](#)

εὐαγγέλιον τῆς σωτηρίας ὑμῶν, ἐν ᾧ καὶ, πιστεύσαντες, ἐσφραγίσθητε
mujdeyi -nin- kurtulusunuzun sizin, -de- kim'de de- iman-edip muhurlendiniz
[G2098](#) [G3588](#) [G4991](#) [G4771](#) [G1722](#) [G3739](#) [G2532](#) [G4100](#) [G4972](#)

τῷ Πνεύματι τῆς ἐπαγγελίας, τῷ Ἁγίῳ;
-ile- Ruh -nin- vaatin -ile- Kutsal
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G0040](#)

Siz de hak kelâmi, yani kurtuluş müjdesini duydunuz. Mesihe iman ettiğinizde, Allahın vaat ettiği Mukaddes Ruhla mühürlendiniz, Mesihe ait oldunuz.

14 ὁ ἐστὶν ἀρραβὼν τῆς κληρονομίας ἡμῶν, εἰς ἀπολύτρωσιν τῆς
ki- olan teminat -nin- mirasimizin bizim -e- kurtulus -nin-
[G3739](#) [G1510](#) [G0728](#) [G3588](#) [G2817](#) [G1473](#) [G1519](#) [G0629](#) [G3588](#)

περιποιήσεως, εἰς ἔπαινον τῆς δόξης αὐτοῦ.
mulkiyetin -e- onguye -nin- yuce-lugun O'nun
[G4047](#) [G1519](#) [G1868](#) [G3588](#) [G1391](#) [G0846](#)

Mukaddes Ruh, Allahın kendi halkına gelecekte bahşedeceği mirasın ön teminatıdır. Sonunda Allah halkını tam kurtuluşa eristirecektir. Ona hamt ve izzet olsun!

15 Διὰ τοῦτο, καὶ ἐγώ, ἀκούσας τὴν καθ' ὑμᾶς πίστιν ἐν τῷ Κυρίῳ
-nin-icin bu ben-de isitip -yi- -deki- sizin imaninizi -de- -de- Rab'de
[G1223](#) [G3778](#) [G2504](#) [G0191](#) [G3588](#) [G2596](#) [G4771](#) [G4102](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2962](#)

Ἰησοῦ, καὶ τὴν ἀγάπην τὴν εἰς πάντα τοὺς ἁγίους,
Isus ve- -yi- sevginizi -yi- -e- tum -lara- kutsallara
[G2424](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0026](#) [G3588](#) [G1519](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0040](#)

Rab İsay'a iman ettiğinizi, Allahın bütün halkını sevdiğinizi duydum.

16 οὐ παύομαι εὐχαριστῶν ὑπὲρ ὑμῶν, μνείαν ποιούμενος ἐπὶ τῶν
degil duruyorum sukredip -nin-icin sizin anisinizi yapip -de- -lerin-
[G3756](#) [G3973](#) [G2168](#) [G5228](#) [G4771](#) [G3417](#) [G4160](#) [G1909](#) [G3588](#)

προσευχῶν μου,
dualarin benim
[G4335](#) [G1473](#)

Bu sebeple sizin için devamlı şükrediyorum, sizi dualarımda hep anıyorum.

17 ἵνα ὁ Θεὸς τοῦ Κυρίου ἡμῶν, Ἰησοῦ Χριστοῦ, ὁ Πατὴρ τῆς
ki- O- Tanrı -nin- Rab'bin bizim Isus Hristos O- Baba -nin-
[G2443](#) [G3588](#) [G2316](#) [G3588](#) [G2962](#) [G1473](#) [G2424](#) [G5547](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3588](#)

δόξης, δώρη ὑμῖν πνεῦμα σοφίας καὶ ἀποκαλύψεως, ἐν ἐπιγνώσει αὐτοῦ,
yuce-lugun versin size ruh bilgeligin ve- vahyin -de- bilgisinde O'nun
[G1391](#) [G1325](#) [G4771](#) [G4151](#) [G4678](#) [G2532](#) [G0602](#) [G1722](#) [G1922](#) [G0846](#)

| Allah, Efendimiz İsa Mesihin muhteşem semavî Babasıdır. Kendisini daha iyi tanımanız için size ruhanî hikmet vermesini, yol göstermesini diliyorum.

- 18 πεφωτισμένους τοὺς ὀφθαλμοὺς τῆς καρδίας ὑμῶν, εἰς τὸ εἰδέναι
aydinlanmis -leri- gozlerini -nin- yureginin sizin -e- -yi- bilmeniz-icin
[G5461](#) [G3588](#) [G3788](#) [G3588](#) [G2588](#) [G4771](#) [G1519](#) [G3588](#) [G1492](#)
- ὑμᾶς, τίς ἐστὶν ἡ ἐλπίς τῆς κλήσεως αὐτοῦ, τίς ὁ πλοῦτος
sizin ne oldugunu -O- umudunu -nin- cagrisinin O'nun ne O- zenginligini
[G4771](#) [G5101](#) [G1510](#) [G3588](#) [G1680](#) [G3588](#) [G2821](#) [G0846](#) [G5101](#) [G3588](#) [G4149](#)
- τῆς δόξης τῆς κληρονομίας αὐτοῦ, ἐν τοῖς ἁγίοις,
-nin- yuce-lugun -nin- mirasinin O'nun -de- -larda- kutsallarda
[G3588](#) [G1391](#) [G3588](#) [G2817](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0040](#)

| O zaman zihinleriniz aydınlanacak. Allahın sizi nasıl bir ümide çağırdığını anlayacaksınız; halkına bahşedeceği muazzam mirasın zenginliğini,

- 19 καὶ τί τὸ ὑπερβάλλον μέγεθος τῆς δυνάμεως αὐτοῦ, εἰς ἡμᾶς, τοὺς
ve- ne O- asan buyuklugu -nin- gucunun O'nun -e- bize -lere-
[G2532](#) [G5101](#) [G3588](#) [G5235](#) [G3174](#) [G3588](#) [G1411](#) [G0846](#) [G1519](#) [G1473](#) [G3588](#)
- πιστεύοντας κατὰ τὴν ἐνέργειαν τοῦ κράτους τῆς ἰσχύος αὐτοῦ,
iman-edenlere -e-gore -yi- isleyisine -nin- ustunlugunun -nin- kuvvetinin O'nun
[G4100](#) [G2596](#) [G3588](#) [G1753](#) [G3588](#) [G2904](#) [G3588](#) [G2479](#) [G0846](#)

| biz müminlerin yararına olan kudretinin üstün büyüklüğünü fark edeceksiniz.

- 20 ἦν ἐνήργηκεν ἐν τῷ Χριστῷ, ἐγείρας αὐτὸν ἐκ νεκρῶν, καὶ καθίσας
ki- isledi -de- -de- Hristos'ta dirilten O'nu -den- olulerin ve- oturtan
[G3739](#) [G1754](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5547](#) [G1453](#) [G0846](#) [G1537](#) [G3498](#) [G2532](#) [G2523](#)
- ἐν δεξιᾷ αὐτοῦ, ἐν τοῖς ἐπουρανίοις,
-de- saginda kendinin -de- -lerde- goksellerde
[G1722](#) [G1188](#) [G0846](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2032](#)

| Allahın içimizde işleyen kudreti ile Mesihi ölümden dirilten ve arşîâlâda kendi sağına oturtan muazzam kudret aynıdır.

- 21 ὑπεράνω πάσης ἀρχῆς, καὶ ἐξουσίας, καὶ δυνάμεως, καὶ κυριότητος, καὶ
ustunde her yonetime ve- yetkinin ve- gucun ve- efendiligin ve-
[G5231](#) [G3956](#) [G0746](#) [G2532](#) [G1849](#) [G2532](#) [G1411](#) [G2532](#) [G2963](#) [G2532](#)
- παντὸς ὀνόματος ὀνομαζομένου, οὐ μόνον ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, ἀλλὰ καὶ
her ismin adlandırılan yalnız degil -de- -de- cagda bu fakat de-
[G3956](#) [G3686](#) [G3687](#) [G3756](#) [G3440](#) [G1722](#) [G3588](#) [G0165](#) [G3778](#) [G0235](#) [G2532](#)
- ἐν τῷ μέλλοντι;
-de- -de- gelecek-olanda
[G1722](#) [G3588](#) [G3195](#)

| Mesih bütün dünyevî yönetimlerin, yetkilerin, kuvvetlerin ve hükümlerinin çok üstünde hüküm sürüyor. Onun ismi yalnız bu çağda değil, gelecek çağda da anılacak her isimden üstündür.

- 22 καὶ πάντα ὑπέταξεν ὑπὸ τοὺς πόδας αὐτοῦ, καὶ αὐτὸν ἔδωκεν
ve- herseyi koydu altında -lerin- ayaklarinin O'nun ve- O'nu verdi
[G2532](#) [G3956](#) [G5293](#) [G5259](#) [G3588](#) [G4228](#) [G0846](#) [G2532](#) [G0846](#) [G1325](#)
- κεφαλὴν ὑπὲρ πάντα τῆ ἐκκλησίας,
bas ustunde herseyin -ya- kiliseye
[G2776](#) [G5228](#) [G3956](#) [G3588](#) [G1577](#)

| Allah her şeyi Mesihin ayakları altına serdi; Onu her şeyin hükümlerini sıfatıyla müminler cemaatinin başına getirdi.

23 ἦτις ἐστὶν τὸ σῶμα αὐτοῦ, τὸ πλήρωμα τοῦ τὰ πάντα, ἐν
ki- olan -O- bedeni O'nun -O- dolulugu -nin- herseyi -de- herseyden
[G3748](#) [G1510](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4138](#) [G3588](#) [G3588](#) [G3956](#) [G1722](#)

πᾶσιν πληρουμένου.
dolduranin —
[G3956](#) [G4137](#)

| Müminler cemaati, Mesihin bedenidir. Onun varlığı ile doludur. Mesih, her şeyi her yönden kemale erdirir.